

Universal Multiple-Octet Coded Character Set  
International Organization for Standardization  
Organisation internationale de normalisation  
Международная организация по стандартизации

**Doc Type: Working Group Document****Title: Towards a proposal to encode the Old South Arabian script in the SMP of the UCS****Source: Michael Everson and Daniel Yacob****Status: Individual Contribution****Action: For consideration by JTC1/SC2/WG2 and UTC****Date: 2007-09-10**

**1. Introduction.** The Old South Arabian script was first mooted 1992-10-20 in UTR#3 by Rick McGowan, and formally proposed to WG2 by Michael Everson in N1689 (1998-01-18); more recently Sultan Maktari and Kamal Mansour proposed the script again in L2/07-240 (2007-07-30). This document responds to Maktari and Mansour’s contribution and makes recommendations for a character set that could be accepted for encoding in the UCS.

**2. Processing.** Old South Arabian is an alphabetic script consisting only of consonants; vowels are not indicated in any way in the script. It is typically written right-to-left, but boustrophedon writing is also known. Glyphs are mirrored in lines when they have left-to-right directionality.

**3. Ordering and character names.** Maktari and Mansour propose character names and ordering based on the Arabic script. While we do recognize that some scholars use Arabic characters for transliteration of Old South Arabian, it is also the case that some scholars use Hebrew and Latin for the same. We consider that, in the context of the UCS, the use of Arabic or Hebrew for character names or ordering would be much more anachronistic than the use of the much more closely-related Ethiopic would be.

Old South Arabian script is the ancestor of Ethiopic, and there is a close relation between the alphabetical order of the two scripts. A. M. Honeyman wrote in 1952 of the Old South Arabian alphabet that “the order of its letters is substantially that of the Ethiopic syllabary and the alphabetic archetype thereof”. An inscription discovered at the Oasis of Al-‘Ula in 1914 was identified as an abecedy by Honeyman 1952. Ryckmans 1985 gives the order for Old South Arabian as follows (transliteration, Old South Arabian script, Old Gə’əz script, and modern Ethiopic are shown):

h	l	ḥ	m	q	w	š	r	b	t	s	k	n	ḥ	ś	f	’	‘	ḍ	g	d	ḡ	ṭ	z	ḍ	y	t	š	z	
𐩣	𐩠	𐩡	𐩢	𐩣	𐩤	𐩥	𐩦	𐩧	𐩨	𐩩	𐩪	𐩫	𐩬	𐩭	𐩮	𐩯	𐩰	𐩱	𐩲	𐩳	𐩴	𐩵	𐩶	𐩷	𐩸	𐩹	𐩺	𐩻	𐩼
V	Λ	ḥ	ḥ	ḥ	w	<	π	x	ḥ	ḥ	ḥ	ḥ	ḥ	ḥ	ḥ	ḥ	ḥ	ḥ	ḥ	ḥ	ḥ	ḥ	ḥ	ḥ	ḥ	ḥ	ḥ	ḥ	
ሀ	ለ	ሐ	መ	ቀ	ወ	ሠ	ረ	በ	ተ	ሰ	ከ	ነ	ኅ	-	ፈ	አ	ዐ	ፀ	ገ	ደ	-	ጠ	ዘ	-	የ	-	ጸ	-	

Modern scholars distinguish this “South Semitic” order from the “Levantine” order used for the descendants of Phoenician. The order of the Old South Arabian characters in the UCS code charts should follow the South Semitic alphabetical order because it is attested for Old South Arabian (see Figure 6). For comparison, here is same set in the modern Ethiopic variant of the South Semitic order:

h l ḥ m š r s q b t ḥ n ' k w ' z y d g ʔ ʃ d f ś ġ d t z  
 ህ ገ ሞ ጸ ጹ ጰ ሰ ፍ ጠ ጸ ሄ ህ ስ ስ ፀ ፀ ጸ ፃ ጴ ጵ ጶ ጷ ጸ ጹ ፀ ፁ ፊ  
 ህ ለ ሐ ሙ ሠ ረ ሰ ፍ ጠ ጸ ሄ ህ ስ ስ ፀ ፀ ጸ ፃ ጴ ጵ ጶ ጷ ጸ ጹ ፀ ፁ ፊ  
 ህ ለ ሐ ሙ ሠ ረ ሰ ፍ ጠ ጸ ሄ ህ ስ ስ ፀ ፀ ጸ ፃ ጴ ጵ ጶ ጷ ጸ ጹ ፀ ፁ ፊ

By the same token, Maktari and Mansour’s application of Arabic letter-names to the Old South Arabian script is also anachronistic in the context of the UCS. Although we have inherited no formal letter-names for Old South Arabian, good letter-names can be devised on the basis of Ethiopic, its closest relative. There are two choices. Option A would use the syllable-value of the corresponding Ethiopic base letter, but Option B, which we prefer, would use the older inherited Semitic letter-names. In the table below, we give the Ethiopic first-order syllables, their IPA value in Gə’əz (following Gragg 2004), their transliteration (following Haile 1996), their Gə’əz names, the Old South Arabian letters, their IPA equivalents (following Nebes and Stein 2004), and the two options for UCS character names, re-spelling the consonant values according to the usual UCS conventions, and a reconstructed OSA spelling based on Option B.

Ethiopic	IPA (Gə’əz)	Transl.	Name	OSA	IPA (OSA)	Option A	Option B	Spelling
ህ	[h]	ha	hoy	ህ	[h]	HA	HOY	ህዮ hj
ለ	[l]	la	lawe	ገ	[l]	LA	LAWE	ገፀ lw
ሐ	[ḥ]	ḥa	ḥawt	ሞ	[ḥ]	HHA	HAWT	ሞፀ ḥwt
ሙ	[m]	ma	māy	ጸ	[m]	MA	MAAY	ጸዮ mj
ቀ	[q]	qa	qāf	ፍ	[q]	QA	QAAF	ፍፍ qf
ወ	[w]	wa	wawe	ፀ	[w]	WA	WAWE	ፀፀ ww
ሠ	[ʃ]	śa	śawt	ጸ	[ʃ]	HLA	HLAWT	ጸፀ ḥwt
ረ	[r]	ra	rə’s	ጸ	[r]	RA	RES	ጸሐ r’s
በ	[b]	ba	bet	ጠ	[b]	BA	BET	ጠጸ bt
ተ	[t]	ta	tawe	ጸ	[t]	TA	TAWE	ጸፀ tw
ሰ	[s]	sa	sāt	ሐ	[s]	SA	SAAT	ሐጸ st
ከ	[k]	ka	kāf	ሐ	[k]	KA	KAAF	ሐፍ kf
ነ	[n]	na	nahās	ሐ	[n]	NA	NAHAAS	ሐሞ ḥns
ኀ	[x]	ḥa	ḥarm	ሐ	[x]	KHA	KHARM	ሐጸ ḥrm
—	—	—	—	ጸ	[ʃ]	SSA	SAWT	ጸፀ ḥwt
ፊ	[f]	fa	af	ፍ	[f]	FA	AF	ሐፍ ḥf
አ	[ʔ]	’a	’alf	ሐ	[ʔ]	ALF	ALF	ሐጸ ḥf
ዐ	[ʕ]	’a	’ayn	ፀ	[ʕ]	AYN	AYN	ፀዮ ḥjn
ፀ	[x’]	ḥa	ḥappā	ፀ	[ḥ’]	HLLA	HLAFFAA	ፀፍ ḥ’f
ገ	[g]	ga	gaml	ገ	[g]	GA	GAML	ገጸ gml
ደ	[d]	da	dant	ገ	[d]	DA	DANT	ገጸ dnt
—	—	—	—	ጠ	[y]	GHA	GHAAF	ጠፍ ḥf
ጠ	[t’]	ṭa	ṭayt	ጠ	[t’]	TTA	TAYT	ጠጸ t’jt
ዘ	[z]	za	zay	ጸ	[z]	ZA	ZAY	ጸዮ zj
—	—	—	—	ጸ	[ð]	DHA	DHAY	ጸዮ ðj
የ	[j]	ya	yaman	ዮ	[j]	YA	YAMAN	ዮሐ jmn
—	—	—	—	ፀ	[θ]	THA	THAY	ፀዮ θj
ጸ	[s’]	śa	śaday	ሐ	[tʰ’]	TSSA	TSADAY	ሐዮ tʰ’dj
—	—	—	—	ሐ	[θ’]	THHA	THADAY	ሐዮ θ’dj

Maktari and Mansour also suggest that the script be named “Musnad”, a term by which the script is known in the Arabic language. Since the normal name for the script in English is “Old South Arabian”, that term ought to be preferred. (Compare Höfner’s “Altsüdarabisch”.)

**5. Numbers.** Old South Arabian uses four of its letters with a numeric value, supplementing these with two explicit numbers. It builds up numbers out of 1 (l, a unit), 5 (KHARM for ካሻ *hms* ‘5’), 10 (AYN for ዓሻ ‘šr ‘10’), 50 (ḏ, half of ḏ *m*), 100 (MAAY for ḏḥX *m’t* ‘100’), and 1000 (ALF for ḥḏ ‘lf ‘1000’). Numbers are flanked on either side by the OLD SOUTH ARABIAN NUMERATOR BRACKET. When 10, 50, or 100 occur before 1000 they serve to indicate multiples of 1000. The numbers have right-to-left directionality. In the chart below, the third column is displayed in visual order.

1	𐩦𐩦	1 ←	11	𐩦𐩦𐩠	1 + 10 ←
2	𐩦𐩦𐩦	1 + 1 ←	12	𐩦𐩦𐩠𐩦	2 + 10 ←
3	𐩦𐩦𐩦𐩦	1 + 1 + 1 ←	13	𐩦𐩦𐩠𐩦𐩦	3 + 10 ←
4	𐩦𐩦𐩦𐩦𐩦	1 + 1 + 1 + 1 ←	14	𐩦𐩦𐩠𐩦𐩦𐩦	1 + 3 + 10 ←
5	𐩦ካ	5 ←	15	𐩦ካ𐩠	2 + 3 + 10 ←
6	𐩦𐩦ካ	1 + 5 ←	16	𐩦𐩦ካ𐩠	3 + 3 + 10 ←
7	𐩦𐩦𐩦ካ	1 + 1 + 5 ←	17	𐩦𐩦𐩦ካ𐩠	1 + 3 + 3 + 10 ←
8	𐩦𐩦𐩦𐩦ካ	1 + 1 + 1 + 5 ←	18	𐩦𐩦𐩦ካ𐩠𐩦	2 + 3 + 3 + 10 ←
9	𐩦𐩦𐩦𐩦𐩦ካ	1 + 1 + 1 + 1 + 5 ←	19	𐩦𐩦𐩦𐩦ካ𐩠	3 + 3 + 3 + 10 ←
10	𐩦𐩠	10 ←	100	𐩦ḏ	100 ←
20	𐩦𐩠𐩠	10 + 10 ←	200	𐩦ḏḏ	100 + 100 ←
30	𐩦𐩠𐩠𐩠	10 + 10 + 10 ←	300	𐩦ḏḏḏ	100 + 100 + 100 ←
40	𐩦𐩠𐩠𐩠𐩠	10 + 10 + 10 + 10 ←	400	𐩦ḏḏḏḏ	100 (x 4) ←
50	𐩦ḏ	50 ←	500	𐩦ḏḏḏḏḏ	100 (x 5) ←
60	𐩦𐩠ḏ	10 + 50 ←	600	𐩦ḏḏḏḏḏḏ	100 (x 6) ←
70	𐩦𐩠𐩠ḏ	10 + 10 + 50 ←	700	𐩦ḏḏḏḏḏḏḏ	100 (x 7) ←
80	𐩦𐩠𐩠𐩠ḏ	10 + 10 + 10 + 50 ←	800	𐩦ḏḏḏḏḏḏḏḏ	100 (x 8) ←
90	𐩦𐩠𐩠𐩠𐩠ḏ	10 + 10 + 10 + 10 + 50 ←	900	𐩦ḏḏḏḏḏḏḏḏḏ	100 (x 9) ←
1,000	𐩦ḥ	1,000 ←	3,000	𐩦ḥḥḥ	1,000 (x 3) ←
16,000	𐩦ḥḥḥḥḥḥ𐩠	1,000 (x 6) + 10 ←	31,000	𐩦ḥ𐩠𐩠	1,000 + 10 (x 3) ←
253,000	𐩦ḥḥḥ ḏḏḏ	1,000 (x 6) + 10 ←			

**6. Issue: Punctuation.** A vertical word separator is usually used between words in Old South Arabian. In form it is typically identical to OLD SOUTH ARABIAN NUMBER ONE, although in some contexts the word separator is represented as part of the text layout (see Figure 8). For this reason (and that of word-breaking) it is probably inappropriate to try to disunify the word separator from the NUMBER ONE. (Doing so would also add another column to the Old South Arabian block.) One option would be to encode a generic WORD SEPARATOR WHITE SPACE VERTICAL BAR in the Supplemental Punctuation block at U+2E32 alongside a WORD SEPARATOR WHITE SPACE DOT since ancient scripts tend to use either a dot or bar and a generic character is wanting. On the other hand, it may not be possible to avoid a third column for Old South Arabian (see §7 below).

**7. Issue: “Divine symbols”.** Beeston 1962 describes some “divine symbols”, saying that these:

... have a tendency to become formalized into patterns which resemble alphabetic letters. Thus the “lightning” symbol develops into a form resembling the letter *h* [i.e. ካ HAWT], the “Doppelgriffel” into one resembling *d* [i.e. ḏ DHAY]. These symbolic “letters” are often placed at the beginning and/or end of texts (e.g. C 634), but have no phonetic significance.

C 634 can evidently be found in the *Corpus Incriptionum Semiticarum* IV; the other source cited in Beeston is: “Adolf Grohmann, ‘Göttersymbole und Symboltiere’, *Denkschr. d. Akad. d. Wiss. in Wien* Bd. 58 (1914), Abh. 1.” We have not yet seen either source.

**8. Glyph shapes.** Old South Arabian was fairly regular and well-standardized in antiquity. One problem is what the representative glyph shapes should be used in the code charts. In addition to the font shown in Maktari and Mansour’s contribution, we show three additional fonts in the table below for consideration.

## 9. Bibliography

- Faulmann, Carl. 1990 (1880). *Das Buch der Schrift*. Frankfurt am Main: Eichborn. ISBN 3-8218-1720-8
- Dillmann, August. 1907 (reprinted 1974). *Ethiopic grammar: orthography and phonology, morphology and syntax of the Ethiopic language, also in comparison with other Semitic languages with a general introduction and an index of passages*. Second edition, enlarged and improved, edited by Carl Bezold. Translated, with additions, by James A. Crichton. Amsterdam: Philo Press. ISBN 90-6022-271-7
- Gragg, Gene. 2004. “Ge’ez (Aksum)”, in Roger D. Woodard, ed. *The Cambridge Encyclopedia of the World’s Ancient Languages*. Cambridge: Cambridge University Press. ISBN 0-521-56256-2
- Haile, Getatchew. 1996. “Ethiopic writing” in *The World’s Writing Systems*, ed. Peter T. Daniels & William Bright. New York; Oxford: Oxford University Press. ISBN 0-19-507993-0
- Honeyman, A. M. 1952. “The Letter-Order of the Semitic Alphabets in Africa and the Near East”, in *Africa: Journal of the International African Institute*, London 22:136-47.
- Kōno Rokurō, Chino Eiichi, & Nishida Tatsuo. 2001. *The Sanseido Encyclopaedia of Linguistics. Volume 7: Scripts and Writing Systems of the World [Gengogaku dai ziten (bekkan) sekai mozi ziten]*. Tokyo: Sanseido Press. ISBN 4-385-15177-6
- Küster, Marc W. 2006. *Geordnetes Weltbild: Die Tradition des alphabetischen Sortierens von der Keilschrift bis zur EDV. Eine Kulturgeschichte*. Tübingen: Niemeyer. ISBN 3-484-10899-1
- Nebes, Norbert, and Peter Stein. 2004. “Ancient South Arabian”, in Roger D. Woodard, ed. *The Cambridge Encyclopedia of the World’s Ancient Languages*. Cambridge: Cambridge University Press. ISBN 0-521-56256-2
- O’Connor, M. 1996. “Epigraphic Semitic scripts” in *The World’s Writing Systems*, ed. Peter T. Daniels & William Bright. New York; Oxford: Oxford University Press. ISBN 0-19-507993-0
- Ryckmans, Jacques. 1985. “L’ordre alphabétique sud-sémitique et ses origines”, in Christian Robin, ed. *Mélanges linguistiques offerts à Maxime Rodinson*. Comptes rendus du Groupe Linguistique d’Études Chamito-Sémitiques. Supplément 12. Paris: Geuthner.

Figures

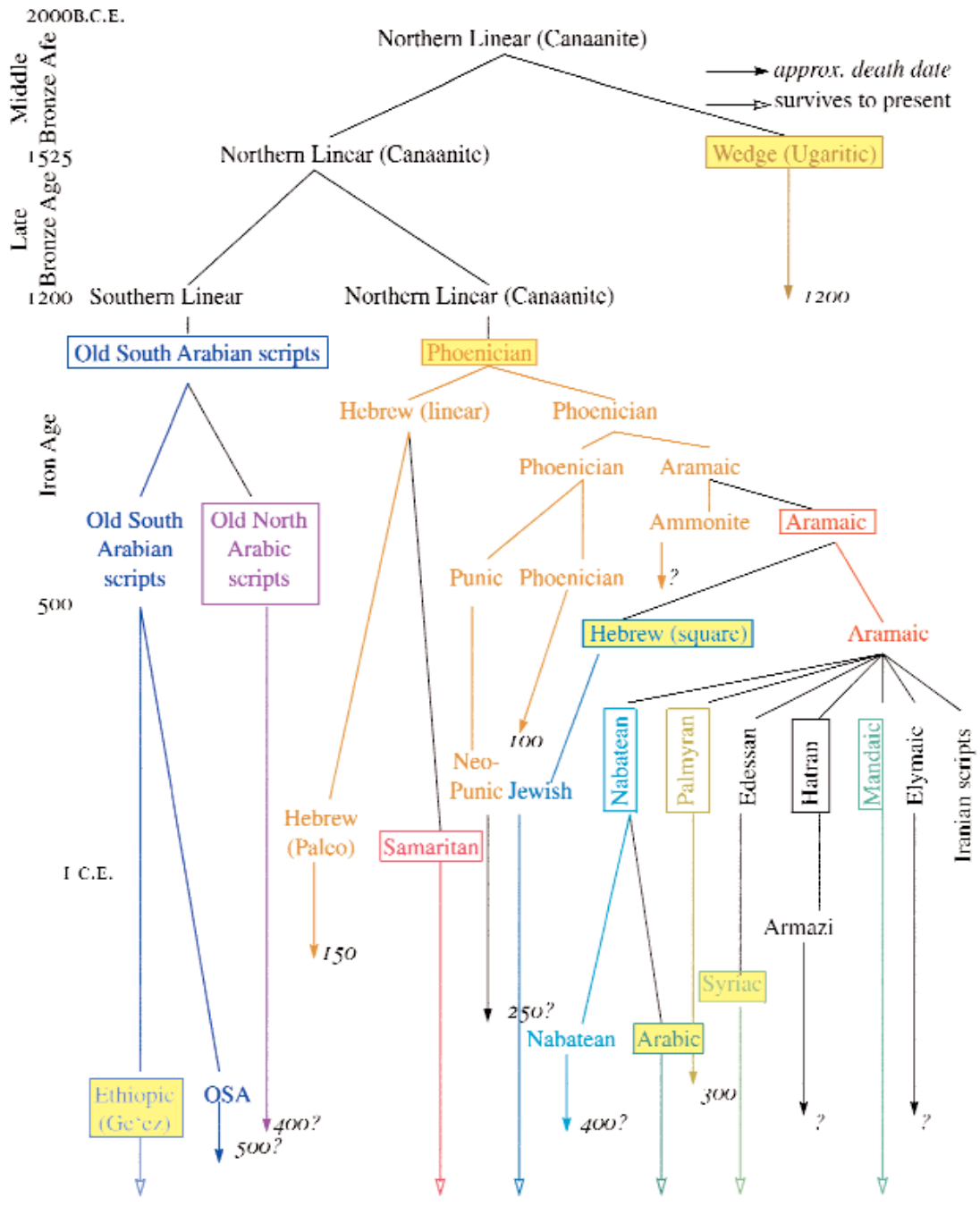


FIGURE 4. Family tree of ancient Semitic scripts

**Figure 1.** Family tree of ancient Semitic scripts, from O'Connor 1996, to which an "Iranian scripts" node has been added. Boxes have been drawn around nodes which have been or are expected to be encoded. Colour indicates familial unifications. Note the close relationship of Ethiopic and Old South Arabian which use South Semitic ordering, and their distance from Arabic, Syriac, and Hebrew scripts which use Levantine ordering deriving from Phoenician. While we recognize that scholars who use Arabic script are concerned with Old South Arabian materials, we believe that in the context of the UCS it would be consistent with the practice of our committees to give preference to the genetic relationships when it comes to question of character names and ordering presentation in the code chart.

## HIMYARISCH.

Zeichen		Wert	Zeichen		Wert	Ziffern	Wert
schwarz	relief		schwarz	relief			
𐩇𐩇	𐩇	'a	𐩇𐩇	𐩇𐩇	l	𐩇   𐩇	1
𐩇𐩇𐩇	𐩇𐩇𐩇	b	𐩇𐩇	𐩇𐩇𐩇	m	𐩇   𐩇   𐩇	2
𐩇𐩇	𐩇𐩇	dž	𐩇	𐩇𐩇	n	𐩇   𐩇   𐩇	3
𐩇	𐩇	d	𐩇	𐩇𐩇	s	𐩇   𐩇   𐩇   𐩇	4
𐩇𐩇𐩇	𐩇𐩇𐩇	đ	•	•	3	𐩇   𐩇   𐩇	5
𐩇𐩇𐩇	𐩇	h	𐩇𐩇	𐩇𐩇	ɣ	𐩇   𐩇   𐩇	6
••	••	w	𐩇𐩇	𐩇𐩇	f, p	𐩇   •   𐩇	10
𐩇𐩇	𐩇𐩇	z	𐩇𐩇𐩇	𐩇𐩇	s	𐩇   •   𐩇	11
𐩇𐩇	𐩇𐩇	h'	𐩇	𐩇	z	𐩇   •   𐩇	12
𐩇	𐩇	χ	𐩇	𐩇	q	𐩇   •   𐩇	20
𐩇	𐩇	d	> ) 𐩇	𐩇	r	𐩇   𐩇	50
𐩇 𐩇 𐩇 𐩇	𐩇 𐩇 𐩇 𐩇	đ	𐩇 𐩇 𐩇	𐩇 𐩇 𐩇	z	𐩇   𐩇   𐩇	100
𐩇	𐩇	y	𐩇 𐩇	𐩇	t	𐩇   𐩇	1000
𐩇𐩇	𐩇𐩇	k	𐩇 𐩇 𐩇	𐩇	θ	𐩇   𐩇	?

Die himyarische Schrift wurde im südlichen Arabien gebraucht, bis sie durch die mohammedanische Neszi verdrängt wurde; sie ist hier unter die afrikanischen Schriften einbezogen worden, weil sie die Wurzel der äthiopischen ist und der Schrift der Berber nahe steht.

Die arabischen Schriftsteller nennen sie *Musnad*, welcher Name zu mancherlei Vermuthungen Anlass gegeben hat, indem er durch *sanad* „stützen“ erklärt wird und daher „Säulenschrift“ oder auch „gestützte Schrift“ bedeuten würde, man hat ihn ferner auf Sindh zurückgeführt, und demnach „indische Schrift“ übersetzt; endlich wurde darauf hingewiesen, dass *musnad* auch *spurius* bedeutet, danach wäre sie die

„sündhafte Schrift der Ungläubigen“. Jedenfalls war sie die Schrift des Sabäismus und ging mit diesem unter.

Himyarisch wurde von rechts nach links, aber auch in wechselnden Furchen (*Bustrophedon*) geschrieben; es kommt nur auf Inschriften vor, theils einfach eingegraben, theils erhaben ausge-meiselt. Die Lautwerte sind nach den Angaben HALEVY'S (Inschriften von San'a), welcher den Zeichen das neu-arabische Lautsystem zu Grunde legte, beigefügt.

Die Ziffern sind stets eingeklammert, die Zeichen 1—4 werden auch verbunden, z. B. 𐩇𐩇 oder 𐩇𐩇 2, die Zeichen 5, 10, 100, 1000 sind Sigel, indem die Anfangsbuchstaben (*χamaš, 3ašar, mat, eleph*) die Zahlen vertreten.

**Figure 2.** Chart of Old South Arabian, from Faulmann 1990 (1880). The numbers are shown flanked with the OLD SOUTH ARABIAN NUMERATOR BRACKET. Faulmann calls the script “Himyaric” and says: “The Arab writers call it *Musnad*, which name has been the cause of much disputed supposition, in that it is explained by *sanad* ‘support’ and therefore would also mean ‘column writing’ or also ‘supported writing’, furthermore some have attributed it to Sindh, and translated it as ‘Indic writing’; finally it was pointed out that *musnad* also meant *spurius*, and accordingly it would be the ‘sinful script of the unbelievers.’”

TABLE 5.7: *Monumental Scripts of Yemen and Ethiopia (Garbini 1979, fig. 10)<sup>a</sup>*

	XXVII	XXVIII	XXIX	XXX
ʾ	Ⲁ	Ⲁ	Ⲁ Ⲁ Ⲁ	Ⲁ Ⲁ
b	Ⲁ	Ⲁ Ⲁ	Ⲁ Ⲁ	Ⲁ
g	Ⲁ (ⲑ)	Ⲁ	Ⲁ	Ⲁ Ⲁ
d	Ⲁ	Ⲁ	Ⲁ Ⲁ	Ⲁ Ⲁ
d	Ⲁ	Ⲁ	Ⲁ Ⲁ	Ⲁ
h	Ⲁ (Ⲁ)	Ⲁ	Ⲁ Ⲁ	Ⲁ
w	Ⲁ	Ⲁ Ⲁ	Ⲁ Ⲁ	Ⲁ Ⲁ
z	Ⲁ	Ⲁ	Ⲁ	Ⲁ
h	Ⲁ (Ⲁ)	Ⲁ	Ⲁ Ⲁ	Ⲁ
h	Ⲁ (Ⲁ)	Ⲁ	Ⲁ	Ⲁ
t	Ⲁ	Ⲁ	Ⲁ Ⲁ	Ⲁ
z	Ⲁ Ⲁ	Ⲁ	Ⲁ	Ⲁ Ⲁ
y	Ⲁ Ⲁ	Ⲁ	Ⲁ Ⲁ	Ⲁ Ⲁ
k	Ⲁ	Ⲁ	Ⲁ Ⲁ	Ⲁ Ⲁ
l	Ⲁ	Ⲁ	Ⲁ Ⲁ	Ⲁ
m	Ⲁ	Ⲁ	Ⲁ Ⲁ Ⲁ Ⲁ	Ⲁ Ⲁ
n	Ⲁ	Ⲁ	Ⲁ	Ⲁ
s <sup>1</sup>	Ⲁ	Ⲁ	Ⲁ Ⲁ	Ⲁ
c	Ⲁ	Ⲁ	Ⲁ	Ⲁ Ⲁ
g	Ⲁ	Ⲁ Ⲁ	Ⲁ	Ⲁ Ⲁ
p	Ⲁ	Ⲁ	Ⲁ	Ⲁ
s	Ⲁ (Ⲁ)	Ⲁ	Ⲁ Ⲁ	Ⲁ
d	Ⲁ	Ⲁ	Ⲁ	Ⲁ Ⲁ
q	Ⲁ	Ⲁ	Ⲁ	Ⲁ Ⲁ
r	Ⲁ	Ⲁ	Ⲁ	Ⲁ Ⲁ
s <sup>2</sup>	Ⲁ	Ⲁ	Ⲁ	Ⲁ
s <sup>3</sup>	Ⲁ	Ⲁ	Ⲁ	Ⲁ
t	Ⲁ	Ⲁ	Ⲁ Ⲁ	Ⲁ Ⲁ
Ⲁ	Ⲁ (Ⲁ)	Ⲁ	Ⲁ	Ⲁ

a. Col. XXVII, Epigraphic South Arabian script (forms in parentheses are of the North Arabic type, found in some older inscriptions); col. XXVIII, Later South Arabian script; col. XXIX, "Thamudic" type of Ethiopic script; col. XXX, Ethiopic consonantal script. The order of letters in this table is artificially based on the North Semitic order; for the ancient South Semitic order, see SECTION 68.

**Figure 3.** Table of South Arabian scripts, from O'Connor 1996. O'Connor draws specific attention to the fact that the presentation here is in the Levantine order rather than in the South Semitic order.



	I. Ground- form pro- nounced with ä	II. With ū	III. With ī	IV. With ā	v. With ē	VI. With ē orwith- outany Vowel	VII. With ō	Minao- Sa- baic	Phonetic Value and Transcription	Corres- ponding Hebrew or Arabic Letters
1.	ሀ	ሁ	ሂ	ሃ	ሄ	ህ	ሆ	ሸ	h	ה
2.	ለ	ሉ	ሊ	ላ	ሌ	ል	ሎ	ሻ	l	ל
3.	ሐ	ሑ	ሒ	ሓ	ሔ	ሐ	ሑ	ሽ	Originally strong h (h); pronounced later like No. 1	ח
4.	መ	ሙ	ሚ	ማ	ሚ	ም	ሞ	፩	m	ם
5.	ሠ	ሡ	ሢ	ሣ	ሤ	ሥ	ሦ	፪	Originally sh (š); pronounced later like No. 7	ש
6.	ረ	ሩ	ሪ	ራ	ሪ	ር	ሮ	፫	r	ר
7.	ሰ	ሱ	ሲ	ሳ	ሴ	ሰ	ሱ	፬	s	ס
8.	ቀ	ቁ	ቂ	ቃ	ቄ	ቀ	ቁ	፭	Guttural k (q)	ק
9.	በ	ቡ	ቢ	ባ	ቤ	በ	ቡ	፮	b	ב
10.	ተ	ቲ	ቲ	ታ	ቲ	ተ	ቲ	፯	t	ת
11.	ተ	ቲ	ቲ	ታ	ቲ	ተ	ቲ	፰	Originally ch hard (h); pronounced later like No. 1	ח
12.	ነ	ኑ	ኒ	ና	ኔ	ን	ኖ	፱	n	נ
13.	አ	አ	አ	አ	አ	አ	አ	፲	Spiritus Lenis (')	א
14.	ከ	ከ	ከ	ከ	ከ	ከ	ከ	፳	k	ק
15.	ወ	ወ	ወ	ወ	ወ	ወ	ወ	፴	w	ו
16.	ዐ	ዐ	ዐ	ዐ	ዐ	ዐ	ዐ	፵	Peculiar Aspirate- Guttural ('); pron. later like No. 13	ע
17.	ዘ	ዘ	ዘ	ዘ	ዘ	ዘ	ዘ	፶	Soft s (z)	ז
18.	የ	የ	የ	የ	የ	የ	የ	፷	y	י
19.	ደ	ደ	ደ	ደ	ደ	ደ	ደ	፸	d	ד
20.	ገ	ገ	ገ	ገ	ገ	ገ	ገ	፹	g hard	ג
21.	ጠ	ጠ	ጠ	ጠ	ጠ	ጠ	ጠ	፺	Emphatic t (t)	ט
22.	ጸ	ጸ	ጸ	ጸ	ጸ	ጸ	ጸ	—	Emphatic p (p)	—
23.	ጸ	ጸ	ጸ	ጸ	ጸ	ጸ	ጸ	፻	Emphatic, explosive Sibilant, ts (s)	ץ
24.	ፀ	ፀ	ፀ	ፀ	ፀ	ፀ	ፀ	፺	Originally a Mute (d); pronounced later like No. 23	ض
25.	ፊ	ፊ	ፊ	ፊ	ፊ	ፊ	ፊ	፻	f	ف
26.	ፐ	ፐ	ፐ	ፐ	ፐ	ፐ	ፐ	—	Slightly assibilated p (p')	—

Fig. 42. Characters of the Ethiopic Alphabet

Figure 4. Comparison of Old South Arabian and Ethiopic, from Dillmann 1907 (1974).

〈表1〉 古代南アラビア文字

翻字	h	l	h	m	q	w	s <sup>2</sup>	r	b	t	s <sup>1</sup>	k	n	h	s	s <sup>3</sup>	f	'	'	d	g	d	g	t	z	d	y	t	z	
モニュメンタル体	ሸ	ሻ	ሽ	፩	፪	፫	፬	፭	፮	፯	፰	፱	፲	፳	፴	፵	፶	፷	፸	፹	፺	፻	፺	፻	፺	፻	፺	፻	፺	፻
草書体	ሸ	ሻ	ሽ	፩	፪	፫	፬	፭	፮	፯	፰	፱	፲	፳	፴	፵	፶	፷	፸	፹	፺	፻	፺	፻	፺	፻	፺	፻	፺	፻

出典：Robin (1991), p. 130.

Figure 5. Old South Arabian alphabet alongside its cursive form, from Kōno 2001.



ḥ ḥ ḥ  
 𐩧 𐩨 𐩩 𐩪 𐩫 𐩬 𐩭 𐩮 𐩯 𐩰 𐩱 𐩲 𐩳  
 𐩴 𐩵 𐩶 𐩷 𐩸 𐩹 𐩺 𐩻 𐩼 𐩽 𐩾 𐩿  
 Σ 𐪀 𐪁 𐪂 𐪃 𐪄 𐪅  
 𐪆 𐪇 𐪈

**Figure 6.** Old South Arabian abecedary in South Semitic order, from Küster 2006. The text reads:

q s s  
 h l ḥ m q w š r b t s k n ḥ s/z  
 h l ḥ m q w š ' b t s k n ḥ  
 f ' ' ḍ g d ḡ t z  
 ḍ y t s

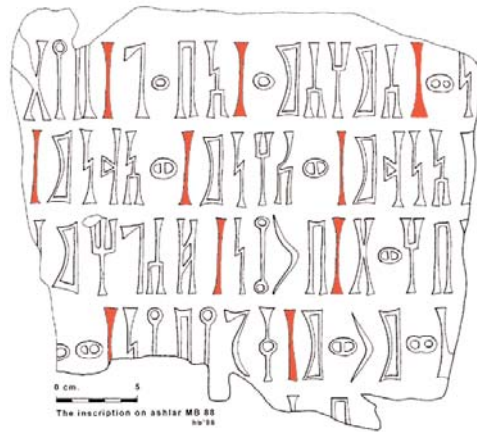
ḥ ḥ ḥ  
 𐩨 𐩩 𐩪 𐩫 𐩬 𐩭 𐩮 𐩯 𐩰 𐩱 𐩲 𐩳 𐩴 / 𐩵  
 𐩶 𐩷 𐩸 𐩹 𐩺 𐩻 𐩼 𐩽 𐩾 𐩿  
 𐪀 𐪁 𐪂 𐪃 𐪄 𐪅 𐪆  
 𐪇 𐪈 𐪉



**Figure 7.** Fragment from a limestone slab with Sabaeen dedicatory inscription, first century CE.



**Figure 8.** An inscription in limestone from the 4th century CE, taken from the Kunsthistorisches Museum in Vienna, [www.khm.at/system2E.html?/staticE/page1549.html](http://www.khm.at/system2E.html?/staticE/page1549.html). On the left and right there are monogram ligatures. Here the vertical bar appears to be part of the text layout, rather than being represented by an individual character.



**Figure 9.** Copy of an Old South Arabian inscription. We have filled in the word separators to highlight them (they are red in the online version of the document). Note the distinctive shapes of the separator.

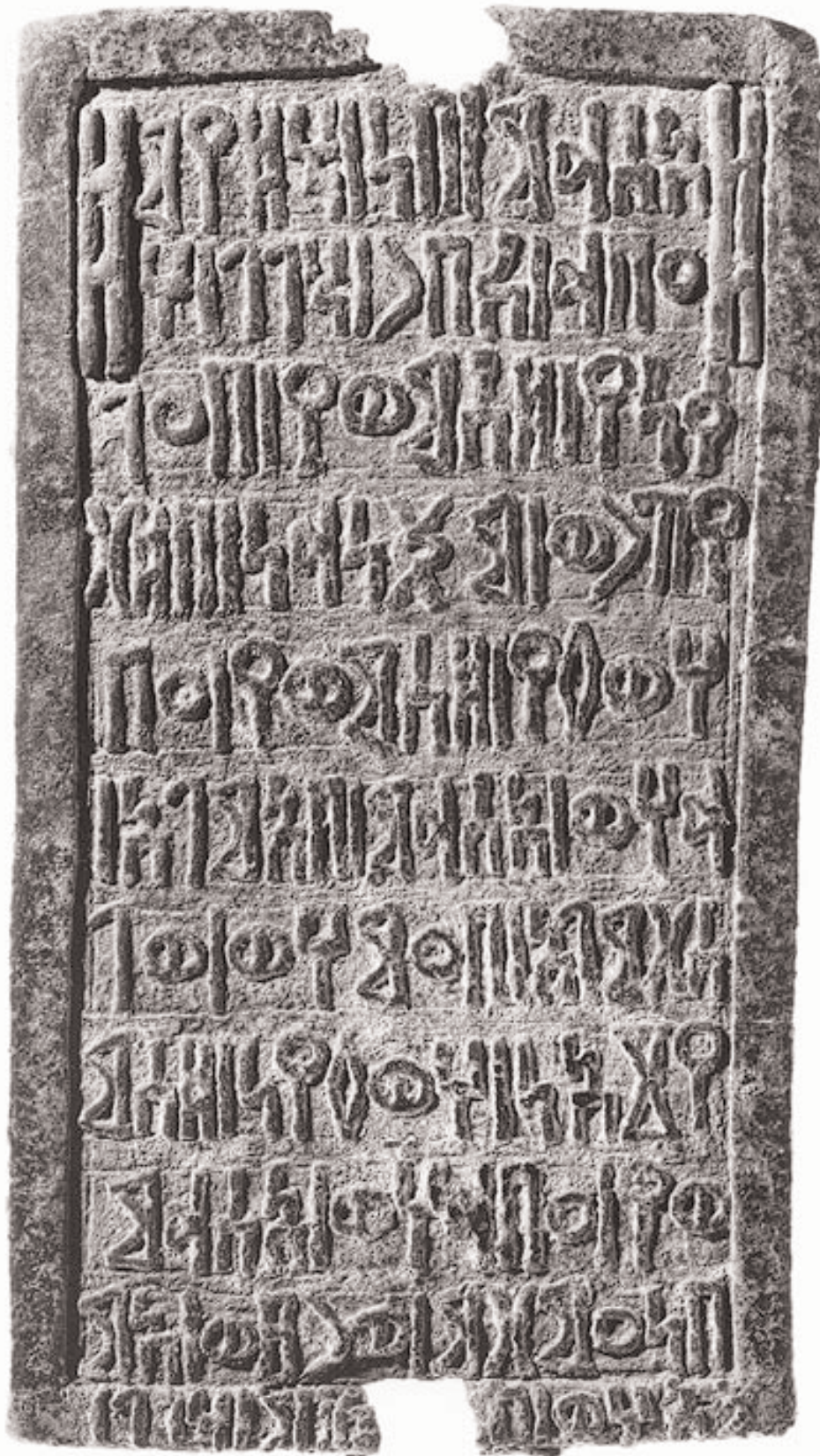


**Figure 10a.** A pre-Islamic inscription from the Smithsonian National Museum of Natural History, [www.mnh.si.edu/epigraphy/e\\_pre-islamic/fig25-musnad2.htm](http://www.mnh.si.edu/epigraphy/e_pre-islamic/fig25-musnad2.htm).



**Figure 10b.** Transcription of the above. Again, note the distinctive serifs on the word separator.





**Figure 11.** Votive plaque inscribed with Sabaean dedication, late first millennium BCE, from the Metropolitan Museum of Art, [www.metmuseum.org/toah/ho/04/wap/hob\\_1993.169.htm](http://www.metmuseum.org/toah/ho/04/wap/hob_1993.169.htm)

§ 1. 1. Das Alphabet.

Phönizisch	Äthiop.	Altsüdarabisch <sup>1)</sup>	Umschrift	Nordarab.
𐤀	አ	አ አ አ <sup>2)</sup>	ʾ	ا
𐤁	በ	በ በ በ	b	ب
𐤂	ገ	ገ ገ	g	ج
𐤃	ደ	ደ	d	د
		ዘ ዘ ዘ ዘ <sup>2)</sup>	ḏ, ḏ̣	ذ
𐤄	ሀ	ሀ ሀ ሀ ሀ	h	ه
𐤅	ወ	ወ ወ ወ ወ	w, u	و
𐤆	ዘ	ዘ ዘ	z	ز
𐤇	ሐ	ሀ ሀ ሀ ሀ ሐ <sup>2)</sup>	ḥ	ح
	ኀ	ሀ ሀ ሀ ሀ ሀ <sup>2)</sup>	ḥ	خ
𐤈	ጠ	ጠ ጠ ጠ <sup>3)</sup>	t	ط
		ጸ ጸ ጸ ጸ ጸ <sup>4)</sup>	z	ظ
𐤉	የ	የ	j, i, y	ي
𐤊	ከ	አ አ አ <sup>5)</sup>	k	ك
𐤋	በ	ገ	l	ل
𐤌	መ	ጸ ጸ ጸ	m	م
𐤍	ተ	ኀ ኀ ተ <sup>2)</sup>	n	ن
𐤎	ሰ	ሰ	s	

Phönizisch	Äthiop.	Altsüdarabisch <sup>1)</sup>	Umschrift	Nordarab.
𐤏	ዐ	ዐ	ʾ	ع
		በ በ ገ <sup>6)</sup>	g	غ
𐤐	ፈ	ፈ ዐ ፈ ፈ	f	ف
𐤑	ደ	ሐ ሐ ሐ ሐ ሐ ሐ <sup>7)</sup>	θ	ص
	ፀ	ፀ ፀ በ <sup>3)</sup>	ḏ, ḏ̣	ض
𐤒	ቀ	ቀ	q, k	ق
𐤓	ረ	ረ ረ ረ ረ	r	ر
𐤔	ሠ	ሠ ሠ ሠ ሠ	š	ش
		ጸ ጸ <sup>2)</sup>	š	س
𐤕	ተ	ጸ ጸ	t	ت
		ጸ	t, ḏ̣	ث

Figure 12. Chart of the Old South Arabian alphabet from Höfner 1943. Phoenician letters are given for comparison. The close glyph relation between Ethiopic and Old South Arabian letterforms is clear. Latin and Arabic transliterations are also given.

§ 8. 8. Zahlzeichen.

1	I	8	IIIY	60	oq
2	II	9	IIIIY	70	ooq
3	III	10	o	80	oooq
4	IIII	20	oo	90	ooooq
5	Y	30	ooo	100	q
6	IY	40	oooo	1000	h
7	IIY	50	q		

Zahlentrenner: |||

Figure 13. Chart of Old South Arabian numbers from Höfner 1943.

Beispiele für zusammengesetzte Zahlen:

IIYo	17
IIYoooo	47
q q q q q	500
h h h h h h h h	8000
h h h h h h h h h h h h	12000
o q q q q q q q	16000 (in rückläufiger Zeile)
ooo q	31000 (in rückläufiger Zeile)
oooo	40000
oooo h h h h h h	45000
o q h h h h	63000
q q	150000 (in rückläufiger Zeile)
q q	200000

Figure 14. Examples of Old South Arabian numbers from Höfner 1943.

Script Table

Pharyngals and Laryngals:	h	Y	o	Y		
	.	h	e	q		
Velars:	Y	h	q			
	h	o	q			
Palatals:	h	h				
	h	o				
Dentals and Interdentals:	X	h	o	h		
	t	o	h	h		
Sibilants:	h	h	h	h		
	s <sup>1</sup>	s <sup>2</sup>	s <sup>3</sup>	s		
Emphatics:	h	h	h	h		
	h	h	h	h		
Labials:	h	h				
	h	h				
Liquids and Nasals:	h	h	h	h		
	h	h	h	h		
Semivowels:	h	h				
	h	h				
Numerals:	1	Y	o	q	h	h
	1	5	10	50	100	1000
Numerator bracket:	h					

Figure 15. Chart of the Old South Arabian alphabet and numbers from Beeston 1962.

Row 108: SOUTH ARABIAN DRAFT with three different fonts

	1086	1087	1086	1087	1086	1087
0	𐩦	𐩧	𐩦	𐩧	𐩦	𐩧
1	𐩨	𐩩	𐩨	𐩩	𐩨	𐩩
2	𐩫	𐩬	𐩫	𐩬	𐩫	𐩬
3	𐩭	𐩮	𐩭	𐩮	𐩭	𐩮
4	𐩰	𐩱	𐩰	𐩱	𐩰	𐩱
5	𐩳	𐩴	𐩳	𐩴	𐩳	𐩴
6	𐩷	𐩸	𐩷	𐩸	𐩷	𐩸
7	𐩺	𐩻	𐩺	𐩻	𐩺	𐩻
8	𐩾	𐩿	𐩾	𐩿	𐩾	𐩿
9	𐩼	𐩽	𐩼	𐩽	𐩼	𐩽
A	𐩿	𐩾	𐩿	𐩾	𐩿	𐩾
B	𐩾	𐩿	𐩾	𐩿	𐩾	𐩿
C	𐩽	𐩼	𐩽	𐩼	𐩽	𐩼
D	𐩾	𐩿	𐩾	𐩿	𐩾	𐩿
E	𐩻	𐩺	𐩻	𐩺	𐩻	𐩺
F	𐩾	𐩿	𐩾	𐩿	𐩾	𐩿

hex	Name
60	OLD SOUTH ARABIAN LETTER HOY
61	OLD SOUTH ARABIAN LETTER LAWE
62	OLD SOUTH ARABIAN LETTER HAWT
63	OLD SOUTH ARABIAN LETTER MAAY
64	OLD SOUTH ARABIAN LETTER QAAF
65	OLD SOUTH ARABIAN LETTER WAWA
66	OLD SOUTH ARABIAN LETTER HLAWT
67	OLD SOUTH ARABIAN LETTER RES
68	OLD SOUTH ARABIAN LETTER BET
69	OLD SOUTH ARABIAN LETTER TAWA
6A	OLD SOUTH ARABIAN LETTER SAAT
6B	OLD SOUTH ARABIAN LETTER KAAF
6C	OLD SOUTH ARABIAN LETTER NAHAAS
6D	OLD SOUTH ARABIAN LETTER KHARM
6E	OLD SOUTH ARABIAN LETTER SAWT
6F	OLD SOUTH ARABIAN LETTER AF
70	OLD SOUTH ARABIAN LETTER ALF
71	OLD SOUTH ARABIAN LETTER AYN
72	OLD SOUTH ARABIAN LETTER HLAFFAA
73	OLD SOUTH ARABIAN LETTER GAML
74	OLD SOUTH ARABIAN LETTER DANT
75	OLD SOUTH ARABIAN LETTER GHAAF
76	OLD SOUTH ARABIAN LETTER TAYT
77	OLD SOUTH ARABIAN LETTER ZAY
78	OLD SOUTH ARABIAN LETTER DHAY
79	OLD SOUTH ARABIAN LETTER YAMAN
7A	OLD SOUTH ARABIAN LETTER THAY
7B	OLD SOUTH ARABIAN LETTER TSADAY
7C	OLD SOUTH ARABIAN LETTER THADAY
7D	OLD SOUTH ARABIAN NUMERATOR
	BRACKET
7E	OLD SOUTH ARABIAN NUMBER ONE
7F	OLD SOUTH ARABIAN NUMBER FIFTY